



N

REPUBBLICA ITALIANA
REPUBLIC OF ITALY

MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI TRASPORTI
Ministry of Infrastructures and Transport

Autorità Marittima di _____
Local Maritime Authority _____

CERTIFICATO DI SICUREZZA RADIOELETTRICA PER NAVE DA CARICO

Al presente Certificato deve essere allegato un elenco delle dotazioni radioelettriche (Modello R)

CARGO SHIP SAFETY RADIO CERTIFICATE

This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment of radio facilities (Form R)

Rilasciato ai sensi delle disposizioni della Convenzione Internazionale del 1974 per la salvaguardia della vita umana in mare, come modificata dal relativo Protocollo 1988, in nome del Governo della Repubblica Italiana.

Issued under the provisions of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto, under the authority of the Government of Republic of Italy.

Dettagli della nave

Particulars of Ship

Nome della nave <i>Name of ship</i>	
Nominativo internazionale <i>Distinctive number or letters</i>	Numero IMO <i>IMO number</i>
Porto d'immatricolazione <i>Port of registry</i>	T. Stazza lorda <i>Gross tonnage</i>
Area marittima in cui la nave è abilitata a navigare (Regola IV/2) <i>Sea areas in which ship is certified to operate (regulation IV/2)</i>	
Impostazione chiglia <i>Date on which keel was laid</i>	

SI CERTIFICA

THIS IS TO CERTIFY

- Che la nave è stata visitata in conformità con le prescrizioni della Regola I/9 della Convenzione.**
That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/9 of the Convention.
- Che, a seguito di questa visita, è stato constatato che:**
That the survey showed that:
 - la nave è conforme alle prescrizioni della Convenzione per quanto riguarda le installazioni radioelettriche;**
the ship complied with the requirements of the Convention as regards radio installations;
 - il funzionamento degli impianti radioelettrici in dotazione ai mezzi di salvataggio soddisfa le disposizioni della Convenzione.**
the functioning of the radio installation used in life-saving appliances complied with the requirements of the Convention.

¹ **Data in cui la chiglia è stata impostata oppure data in cui la costruzione della nave si trovava in una fase equivalente oppure, se del caso, data in cui sono iniziati i lavori di trasformazione o di modifica di notevole rilevanza.**

Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction or, where applicable, date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced.

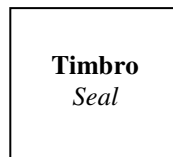
3. Che un certificato di esenzione è stato / non è stato² rilasciato.
That exemption Certificate has / has not been issued.

Il presente certificato è valido fino al _____ a condizione che siano effettuate le visite periodiche di cui alla regola I/9 della Convenzione.³
This certificate is valid until _____ subject to the periodical surveys in accordance with regulation I/9 of the Convention.

Data di completamento della visita sulla quale si basa il presente certificato _____
Completion date of the survey on which this certificate is based

Rilasciato a
Issued at

Il
Date of issue



L'Ufficiale autorizzato al rilascio del certificato
Authorized official issuing the certificate

² **Cancellare come appropriato**
Delete as appropriate

³ **Indicare la data di scadenza fissata dall'Amministrazione secondo la reg. I/14(a) della Convenzione. Il giorno ed il mese corrispondono alla data anniversaria come definita dalla reg. I/2(n) della Convenzione, salvo che quest'ultima data sia modificata ai sensi della reg. I/14(h).**
Insert the date of expiry as specified by Administration in accordance with reg. I/14(a) of the Convention. The day and the month of this date correspond to the anniversary date as defined in reg. I/2(n) of the Convention, unless amended in accordance with reg. I/14(h).

VIDIMAZIONE PER VISITE PERIODICHE
ENDORSEMENT FOR PERIODICAL SURVEYS

SI CERTIFICA che, nel corso della visita prescritta dalla Regola I/9 della Convenzione, è stato constatato che la nave è conforme alle prescrizioni pertinenti della Convenzione.

THIS IS TO CERTIFY that, at a survey required by regulation I/9 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention

Visita periodica: <i>Periodical survey</i> Luogo <i>Place</i> Data <i>Date</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Visita periodica: <i>Periodical survey</i> Luogo <i>Place</i> Data <i>Date</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Visita periodica: <i>Periodical survey</i> Luogo <i>Place</i> Data <i>Date</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Visita periodica: <i>Periodical survey</i> Luogo <i>Place</i> Data <i>Date</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>

VISITA PERIODICA IN CONFORMITÀ CON LA REGOLA I/14(h)(iii)

Periodical survey in accordance with regulation I/14(h)(iii)

SI CERTIFICA che, in occasione di una visita periodica effettuata in conformità con la Regola I/14(h)(iii) della Convenzione, è stato constatato che la nave è conforme alle prescrizioni pertinenti della Convenzione.

THIS IS TO CERTIFY that, at a periodical survey in accordance with regulation I/14(h)(iii) of the Convention, the ships was found to comply with the relevant requirements of the Convention

Luogo <i>Place</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Data <i>Date</i>	

VIDIMAZIONE PER LA PROROGA DEL CERTIFICATO, CON VALIDITÀ INFERIORE A CINQUE ANNI, IN CASO DI APPLICAZIONE DELLA REGOLA I/14(c)

Endorsement to extend the certificate if valid for less than 5 years where regulation I/14(c) applies

La nave soddisfa alle prescrizioni pertinenti della Convenzione ed il presente certificato, in conformità con la Regola I/14(c) della Convenzione, è accettato come valido fino al _____

The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14(c) of the Convention, be accepted as valid until _____

Luogo <i>Place</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Data <i>Date</i>	

VIDIMAZIONE PER LA PROROGA DEL CERTIFICATO DOPO IL COMPLETAMENTO DELLA VISITA DI RINNOVO ED IN CASO DI APPLICAZIONE DELLA REGOLA I/14(d)

Endorsement where the renewal survey has been completed and regulation I/14(d) applies

La nave è conforme alle prescrizioni rilevanti della Convenzione ed il presente certificato, in conformità con la Regola I/14(d) della Convenzione, è prorogato fino al _____

The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14(d) of the Convention, be accepted as valid until _____

Luogo <i>Place</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Data <i>Date</i>	

VIDIMAZIONE PER LA PROROGA DELLA VALIDITA' DEL CERTIFICATO PER PERMETTERE ALLA NAVE DI RAGGIUNGERE IL PORTO DI VISITA OPPURE PER UN PERIODO DI GRAZIA IN CASO DI APPLICAZIONE DELLA REGOLA I/14(e) OPPURE I/14(f)

Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where regulation I/14(e) or I/14(f) applies

Il presente certificato, in conformità con la Regola I/14(e) /I/14(f)* della Convenzione, è prorogato fino al _____

This certificate shall, in accordance with regulation I/14(e) or I/14(f) of the Convention, be accepted as valid until _____*

Luogo <i>Place</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Data <i>Date</i>	

VIDIMAZIONE PER LA MODIFICA DELLA DATA ANNIVERSARIA IN CASO DI APPLICAZIONE DELLA REGOLA I/14(h)

Endorsement for advancement of anniversary date where regulation I/14(h) applies

In conformità con la Regola I/14(h) della Convenzione, la nuova data anniversaria è fissata al _____

In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is _____

Luogo <i>Place</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Data <i>Date</i>	

In conformità con la Regola I/14(h) della Convenzione, la nuova data anniversaria è fissata al _____

In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is _____

Luogo <i>Place</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Data <i>Date</i>	

*** Cancellare come appropriato**
Delete as appropriate



REPUBBLICA ITALIANA
ITALY

MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI TRASPORTI
Ministry of Infrastructures and Transport

Autorità Marittima di _____
Local Maritime Authority _____

**ELENCO DOTAZIONI PER IL CERTIFICATO DI SICUREZZA RADIOELETTRICA
PER NAVI DA CARICO (MODELLO R)**

Il presente elenco deve essere permanentemente allegato al Certificato di Sicurezza radioelettrica per navi da carico

*RECORD OF EQUIPMENT FOR THE CARGO SHIP SAFETY RADIO CERTIFICATE (FORM R)
This record shall be permanently attached to the Cargo Ship Safety Radio Certificate*

ELENCO DELLE DOTAZIONI IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE INTERNAZIONALE DEL 1974 PER LA SALVAGUARDIA DELLA VITA UMANA IN MARE, COME MODIFICATA DAL RELATIVO PROTOCOLLO 1988
RECORD OF EQUIPMENT FOR COMPLIANCE WITH THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS MODIFIED BY THE PROTOCOL OF 1988 RELATING THERETO

1 DETTAGLI DELLA NAVE
PARTICULARS OF SHIP

Nome della nave <i>Name of ship</i>
Nominativo internazionale <i>Distinctive number or letters</i>
Numero minimo di persone aventi le qualifiche richieste per utilizzare gli impianti radioelettrici <i>Minimum number of persons with required qualifications to operate the radio installations</i>

2 DETTAGLIO DEGLI IMPIANTI RADIOELETTRICI
DETAILS OF RADIO FACILITIES

	Impianti <i>Item</i>	Attuale dotazione <i>Actual provision</i>
1	Sistemi primari <i>Primary systems</i>	
	1.1 Installazione radio VHF <i>VHF radio installation</i>	
	1.1.1 Codificatore DSC <i>DSC encoder</i>	
	1.1.2 Ricevitore di ascolto DSC <i>DSC watch receiver</i>	
	1.1.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
	1.2 Installazione radio MF <i>MF radio installation</i>	
	1.2.1 Codificatore DSC <i>DSC encoder</i>	

	1.2.2 Ricevitore di ascolto DSC <i>DSC watch receiver</i>	
	1.2.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
	1.3 Installazione radio MF/HF <i>MF/HF radio installation</i>	
	1.3.1 Codificatore DSC <i>DSC encoder</i>	
	1.3.2 Ricevitore di ascolto DSC <i>DSC watch receiver</i>	
	1.3.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
	1.3.4 Radiotelegrafia a stampa diretta <i>Direct-printing radiotelegraphy</i>	
	1.4 Stazione terrestre di nave INMARSAT <i>INMARSAT ship earth station</i>	
2	Mezzi secondari di allarme <i>Secondary means of alerting</i>	
3	Dispositivi per ricezione di informazioni sulla sicurezza marittima <i>Facilities for reception of maritime safety information</i>	
	3.1 Ricevitore NAVTEX <i>NAVTEX receiver</i>	
	3.2 Ricevitore ECG <i>ECG receiver</i>	
	3.3 Ricevitore HF di radiotelegrafia a stampa diretta <i>HF direct-printing radiotelegraph receiver</i>	
4	EPIRB satellitare <i>Satellite EPIRB</i>	
	4.1 COSPAS-SARSAT <i>COSPAS-SARSAT</i>	
	4.2 INMARSAT <i>INMARSAT</i>	
5	EPIRB VHF <i>VHF EPIRB</i>	
6	Risponditore radar della nave <i>Ship's radar transponder</i>	

3 METODI UTILIZZATI PER ASSICURARE LA DISPONIBILITA' DELLE INSTALLAZIONI RADIOELETTRICHE (Regole IV/15.6 e 15.7)

METHODS USED TO ENSURE AVAILABILITY OF RADIO FACILITIES (regulations IV/15.6 e 15.7)

3.1	Duplicazione delle dotazioni <i>Duplication of equipment</i>	
3.2	Manutenzione a terra <i>Shore-based maintenance</i>	
3.3	Capacità di manutenzione in mare <i>At-sea maintenance capability</i>	

SI CERTIFICA che il presente elenco è corretto sotto tutti gli aspetti.

THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects

Rilasciato a _____
Issued at

Il _____
Date of issue

Timbro
Seal

L'Ufficiale autorizzato al rilascio del certificato
Authorized official issuing the certificate